

Internationale Deutsche Meisterschaft 2011
in der Europe Klasse – Damen und Herren
vom 30.09.2011 bis 03.10.2011
Veranstalter: Deutscher Segler Verband
Durchführender Verein
Segler-Club Dümmer e.V.
Lembruch
Germany

International German championship
2011 in the Europe class – women and men
From September 30th, 2011 to October 3rd, 2011
Organising authority: Deutscher Segler Verband
Host Club
Segler-Club Dümmer e.V.
Lembruch
Germany

	Ausschreibung	Notice of Race
1	Regeln	Rules
1.1	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ definiert sind.	The regatta will be governed by the rules as defined in <i>The Racing Rules of Sailing</i> .
1.2	Besteht ein Konflikt zwischen Sprachen gilt der deutsche Text.	If there is a conflict between languages the German text will take precedence.
2	Werbung	Advertising
2.1	Für Werbung gilt ISAF Regulation 20.	Advertising is allowed according to ISAF Regulation 20.
2.2	Boote können verpflichtet werden, vom Veranstalter gewählte und gestellte Werbung anzubringen.	Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority.
3	Teilnahmeberechtigung und Meldung	Eligibility and Entry
3.1	Die Regatta ist für Boote der Europe Klasse offen, die gemäß MO 8 qualifiziert sind.	The regatta is open to boats of the Europe class that are qualified in accordance with MO 8.
3.2	Der Schiffsführer muss entweder einen gültigen DSV-Führerschein, Jüngstensegelschein, Sportsegelschein oder einen für das Fahrtgebiet vorgeschriebenen oder empfohlenen amtlichen, auch vom DSV im Auftrage des Bundesministeriums für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen ausgestellten und gültigen Führerschein besitzen. Bei Mitgliedern anderer nationaler Verbände gilt ein entsprechender Befähigungsnachweis ihres Landes.	The person in charge shall either have a valid driving license of the DSV, "Youth sailor license", "Sport sailor license" or a valid official license prescribed or recommended for the sailing area, issued by the DSV by order of the government department for traffic, construction and home development. Members of other national federations shall have an adequate driving license of their national authority.

3.3	<p>Jedes Mannschaftsmitglied muss Mitglied eines Vereins seines nationalen Verbandes sein. Jeder, einem deutschen Verein angehörende Teilnehmer, muss sich über die Internetseite des Deutschen Segler-Verbandes registriert haben.</p>	<p>Each crew member shall be a member of a club affiliated to a national authority of the ISAF. Each member of a club affiliated to the DSV shall be registered at the web-site of the DSV.</p>
3.4	<p>Teilnahmeberechtigte Boote melden, indem sie das Meldeformular ausfüllen und es zusammen mit der geforderten Meldegebühr bis zum 16.09.2011 per Fax, per Mail oder Post an die Wettfahrtgemeinschaft Dümmer e.V.; Claudia Reuter; Ludwig-Gefe-Str. 36; 49448 Hüde oder meldestelle@wg-duemmer.de senden.</p> <p>Es gilt das Datum des Eingangs bei der Meldestelle.</p> <p>Das Meldeformular ist erhältlich bei www.wg-duemmer.de und/oder unter www.segler-club-duemmer.com senden.</p> <p>Konto WG Dümmer e.V.; KSK Lembruch; Konto Nr.: 20076675 BLZ 25651325</p> <p>Verspätete Meldungen können angenommen werden, wenn zum Meldeschluss die Mindestmeldezahl erreicht und die Teilnehmerhöchstzahl noch nicht überschritten ist. Es gilt die Reihenfolge des Einganges bei der Meldestelle bis zur Erreichung der Teilnehmerhöchstzahl. Für Nachmeldungen ist ein Aufschlag von 50,-€ zu zahlen, gesamt also 140,-€.</p>	<p>Eligible boats may enter by completing the attached entry form and sending it, together with the required fee, to Wettfahrtgemeinschaft Dümmer e.V.; Claudia Reuter; Ludwig-Gefe-Str. 36; 49448 Hüde oder meldestelle@wg-duemmer.de latest by September 16th, 2011.</p> <p>The entry date is the date of the arrival of the entry form at the registration office. The entry form is available on the web site www.wg-duemmer.de or www.segler-club-duemmer.com</p> <p>Konto WG Dümmer e.V.; KSK Lembruch; Konto Nr.: 20076675 BLZ 25651325. IBAN: DE26 2565 1325 0020 0766 75 SWIFT-BIC: BRLADE21DHZ</p> <p>Entries out of time will be accepted, if at the entry date minimum number of participants is achieved and maximum number of participants is not achieved. Entry's out of time will be handled in chronological order.</p> <p>Extra charge for entry out of time 50,- € Fee over all : 140,-€</p>
3.5	<p>Folgende Beschränkungen bezüglich der Anzahl der Boote gelten: Die Höchstteilnehmerzahl beträgt 120 Boote.</p>	<p>The following restrictions on the number of boats apply: No more than 120 entries will be accepted.</p>
3.6	<p>Bei ausreichenden Meldezahlen gemäß MO 9.2 segeln Damen und Herren getrennt und werden auch getrennt gewertet.</p>	<p>If there is a sufficient number of entries men and women will sail separately and will be scored separately (according to MO 9.2).</p>

4	Meldegebühr	Fees
4.1	<p>Die Meldegebühr beträgt 90 €. Die Zahlung des Meldegeldes muss mit der Meldung erfolgen. Der Anspruch auf Zahlung des Meldegeldes entfällt nicht durch Rücknahme der Meldung oder durch Fernbleiben des Bootes. Das Meldegeld wird nur bei Ablehnung der Meldung zurückerstattet. Die Gebühren sind zu überweisen auf Konto WG Dümmer e.V.; KSK Lembruch; Konto Nr.: 20076675 BLZ 25651325</p>	<p>The entry fee is 90 € per boat. The entry fee shall be paid after entering, even if the entry is cancelled later on or the boat does not show up. Entry fees will only refunded if the entry is rejected. The fees shall be paid to Konto WG Dümmer e.V.; KSK Lembruch; Konto Nr.: 20076675 BLZ 25651325 IBAN: DE26 2565 1325 0020 0766 75 SWIFT-BIC: BRLADE21DHZ</p>
4.2	<p>Weitere Kosten: Es sind begrenzt Stellplätze am Verein vorhanden, die ausschließlich von Wohnmobilen genutzt werden können. Kosten: 20€ Für Vans, Vans mit Zelt, Wohnwagen und Zelte stehen auf dem Campingplatz Tiemanns Hof zur Verfügung. Kosten 5€ pro Person und Tag. Lage und Wegbeschreibung ist in Anlage 2 zu finden.</p>	<p>Other fees: Limited parcingspace only for Motorhomes are available close to the club. Fee: 20 € All others can use places at the Campground "Tiemanns Hof" Fee: 5€ per person and day You can find the location plan in the attachment 2.</p>
4.3	<p>Zur Meldung ist das Meldeformular zu verwenden.</p>	<p>The official entry form shall be used.</p>
5	Zeitplan	Schedule
5.1	<p>Anmeldung: Freitag den 30.09.2011 von 10-13 Uhr und 15-18 Uhr</p>	<p>Registration: Friday, September 30th, 2011, from 10:00 to 13:00 hrs and from 15:00 to 18:00 hrs.</p>
5.2	<p>Vermessung und Kontrolle: Freitag den 30.09.2011 von 10-13 Uhr und 15-18 Uhr</p>	<p>Measurement and inspection: Friday, September 30th, 2011, from 10:00 to 13:00 hrs and from 15:00 to 18:00 hrs.</p>
5.3	<p>Wettfahrttage sind: Samstag 01.10.2011 Sonntag 02.10.2011 Montag 03.10.2011</p>	<p>Dates of racing: Saturday, October 1st, 2011 Sunday, October 2nd, 2011 Monday, October 3rd, 2011</p>
5.4	<p>Es sind 9 Wettfahrten geplant.</p>	<p>9 races are scheduled.</p>
5.5	<p>Der geplante Zeitpunkt des Ankündigungssignals für die erste Wettfahrt ist: Samstag 01.10.2011 10:55 Uhr .</p>	<p>The scheduled time of the warning signal for the first race is Saturday, October 1st, 2011, 10:55 hrs.</p>

5.6	Letzte Startmöglichkeit. Montag 03.10.2011, 15 Uhr	Last possible starting time Monday, October 3 rd , 2011 at 15:00 hrs.
6	Vermessung Jedes Boot muss einen gültigen Messbrief vorweisen. Es werden Kontrollvermessungen, aber keine Erstvermessungen durchgeführt.	Measurements Each boat shall produce a valid measurement certificate. In addition measurement controls but no first measurement will be taken.
7	Segelanweisungen Die Segelanweisungen sind am 30.09.2011 im Regattabüro des Segler-Club Dümmer e.V. erhältlich.	Sailing Instructions The sailing instructions will be available on September 30 th , 2011, at Segler-Club Dümmer e.V.
8	Veranstaltungsort	Venue
8.1	Anlage 1 zeigt die Lage des Regattahafens.	Attachment 1 shows the location of the regatta harbour.
8.2	Anlage __1__ zeigt die Lage des Wettfahrtgebietes	Attachment _1____ shows the location of the racing areas.
9	Die Bahnen Die Beschreibung der Bahnen erfolgt in den Segelanweisungen.	The Courses Courses will be described in the sailing instructions.
10	Strafsystem	Penalty System
10.1	Anhang P (Besondere Verfahren zu Regel 42) kommt zur Anwendung. WR P2.3 wird dahingehend geändert, dass für die zweite und jede weitere Strafe WR P2.2 gilt.	Appendix P (Special Procedures for rule 42) will be used. RRS P2.3 is changed so that for the second and any further penalty RRS P2.2 applies.
11	Wertung entsprechend MO 10 und 11	Scoring According to MO 10 and 11
12	Teamboote Teamleiter-, Trainer- und andere Begleitboote müssen die vom Ausrichter ausgegebene Kennzeichnung am Boot anbringen und schriftlich mitteilen, welche Teilnehmerboote sie betreuen. Sie müssen vom Zeitpunkt des Vorbereitungssignals für die erste startende Klasse einen Abstand von 100 m zum Wettfahrtgebiet einhalten, bis alle Boote durchs Ziel gegangen sind oder die Wettfahrten durch die WL	Support Boats Team leaders, coaches and other support personnel shall be marked with the registration number or sign, given from the authority of the event and shall state in writing which boats they are supporting. Except when rendering assistance to a boat in danger that that boats request or at the request of the race committee they shall stay in a distance from minimum 100 m outside areas where boats are racing from the time of the preparatory signal for the first class

	<p>anderweitig beendet wurden. Ausgenommen von dieser Abstandspflicht sind Einsätze zur Bergung bei Kenterung oder Havarie eines Bootes, sofern das Boot oder die Wettfahrtleitung Hilfe anfordert. Nichtbeachtung kann zur Bestrafung der betreuten Boote führen.</p> <p>Weitere revierspezifische Regelungen Entlang des Ufers des „Dümmer“ gibt es ein Naturschutzgebiet, das durch Bojen (weiße Bälle) markiert ist. Es ist verboten die Bojen zu passieren und den Bereich zwischen den Bojen und dem Ufer zu befahren.</p> <p>Trainer- und Unterstützungsboote mit Verbrennungsmotoren sind auf dem „Dümmer“ verboten. Trainer- und Supportboote sind ausschließlich mit E-Motor zugelassen.</p>	<p>to start until all boats have finished or the race committee signals a postponement, general recall or abandonment. In the case of a breach of this rule the supported boats may be penalised.</p> <p>Special local prescriptions Around the lakeshore of lake „Dümmer“ there is a nature reserve, which is marked with buoys (white balls). It's forbidden to pass the white balls and sail between the buoys and the lakeshore.</p> <p>Trainer- and support boats with combustion engines are forbidden on lake “Dümmer”.</p> <p>Only coach and support boats with electric motors are permitted.</p>
13	<p>Liegeplätze Die Boote müssen auf ihren zugewiesenen Liegeplätzen im Hafen liegen.</p>	<p>Berthing Boats shall be kept in their assigned places in the harbour.</p>
14	<p>Funkverkehr Ein Boot darf außer im Notfall während der Wettfahrt weder über Funk senden noch Funkmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Beschränkung trifft auch auf Mobiltelefone zu.</p>	<p>Radio Communication Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.</p>
15	<p>Preise Die vom DSV vergebenen Preise und Titel richten sich nach MO15. Preise des Segler-Club Dümmer e.V. für das erste Drittel (je 3 Boote vollendet) Mögliche weitere Preise werden in den Segelanweisungen bekanntgemacht.</p>	<p>Prizes Prizes and title will be awarded as defined in MO 15. Prices will be given by Segler-Club Dümmer e.V. to the first third of the fleet. Other prizes will be listed in the Sailing Instructions.</p>
16	<p>Haftungsausschluss Die Verantwortung für die Entscheidung eines Bootsführers, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder sie fortzusetzen, liegt allein bei ihm, er übernimmt insoweit auch die Verantwortung für seine Mannschaft. Der Bootsführer ist für die Eignung und das richtige seemännische Verhalten seiner Crew sowie für die Eignung und den</p>	<p>Disclaimer of Liability The responsibility for the decision of the person in charge to participate in a race or to continue with it is solely with him, to that extent he also takes the responsibility for his crew. The helmsman is responsible for the qualification and the correct nautical conduct of his crew as well as for the suitability and the transport-safe condition of the registered boat. In cases of</p>

verkehrssicheren Zustand des gemeldeten Bootes verantwortlich. Der Veranstalter ist berechtigt, in Fällen höherer Gewalt oder aufgrund behördlicher Anordnungen oder aus Sicherheitsgründen, Änderungen in der Durchführung der Veranstaltung vorzunehmen oder die Veranstaltung abzusagen. In diesen Fällen besteht keine Schadenersatzverpflichtung des Veranstalters gegenüber dem Teilnehmer. Eine Haftung des Veranstalters, gleich aus welchem Rechtsgrund, für Sach- und Vermögensschäden jeder Art und deren Folgen, die dem Teilnehmer während oder im Zusammenhang mit der Teilnahme an der Veranstaltung durch ein Verhalten des Veranstalters, seiner Vertreter, Erfüllungsgehilfen oder Beauftragten entstehen, ist bei der Verletzung von Pflichten, die nicht Haupt-/bzw. vertragswesentliche Pflichten (Kardinalpflichten) sind, beschränkt auf Schäden, die vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht wurden. Bei der Verletzung von Kardinalpflichten ist die Haftung des Veranstalters in Fällen einfacher Fahrlässigkeit beschränkt auf vorhersehbare, typischerweise eintretende Schäden. Soweit die Schadenersatzhaftung des Veranstalters ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, befreit der Teilnehmer von der persönlichen Schadenersatzhaftung auch die Angestellten – Arbeitnehmer und Mitarbeiter – Vertreter Erfüllungsgehilfen, Sponsoren und Personen, die Schlepp-, Sicherungs-, oder Bergungsfahrzeuge bereitstellen, führen oder bei deren Einsatz behilflich sind, sowie auch alle anderen Personen, denen im Zusammenhang mit der Durchführung der Veranstaltung ein Auftrag erteilt worden ist. Die gültigen Wettfahrtregeln der ISAF, die Klassenvorschriften sowie die Vorschriften der Ausschreibung und Segelanweisung sind einzuhalten und werden ausdrücklich anerkannt.”
Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.

Force Majeure or on grounds of administrative orders or for safety reasons the organizer is entitled to make changes in the realisation of the event or to cancel the event. In these cases there does not exist any liability for compensation of the organizer to the participant. In case of a violation of obligations that do not constitute primary respectively material contractual duties (cardinal obligations), the liability of the organizer, no matter because of which cause in law, for material and property damages of all kinds and their consequences that arise to the participant during or in connection with the participation in the event resulting from a conduct of the organizer, his representatives, servants or agents, is restricted to damages that were caused wilfully or grossly negligent. When a violation of cardinal obligations occurs, in cases of simple negligence the liability of the organizer is limited to foreseeable, typically occurring damages. To the extent that the liability for damages of the organizer is excluded or restricted, the participant also relieves the staff – employees and representatives, agents, servants, sponsors and individuals who provide or drive salvage, safety or rescue vessels or assist with their use - from the individual liability for damages, as well as also all other individuals who were instructed to act in connection with the realisation of the event. The effective racing rules of the ISAF, the class rules as well as the regulations of the Notice of Race and the Sailing Instructions are to be complied with and are expressly recognised. The German law apply.

<p>17</p>	<p>Versicherung Alle teilnehmenden Boote müssen eine gültige Haftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens 1.500.000 € pro Veranstaltung oder dem Äquivalent davon haben.</p>	<p>Insurance Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of 1.500.000 € per event or the equivalent.</p>
<p>18</p>	<p>Weitere Informationen Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Katja Oberlies sportwart@segler-club-duemmer.de.</p> <p>Informationen zu Unterkünften erhalten Sie von:</p> <p>Tourist Information Dümmerland Große Str. 76 49459 Lembruch eMail: TID@duemmer.de Telefon: 05447 - 242 Telefax: 05447 - 921572</p>	<p>Further Information For further information please contact Katja Oberlies sportwart@segler-club-duemmer.de.</p> <p>For Informations about Hotels and Rooms please contact</p> <p>Tourist Information Dümmerland Große Str. 76 49459 Lembruch eMail: TID@duemmer.de Telefon: +49 (0)5447 - 242 Telefax: +49 (0)5447 - 921572</p>

